Informante: 39

Municipio: Isla Mujeres.

Localidad: Isla Mujeres.

Mujer de 65 años oriunda de Isla Mujeres y casada con un hombre de Valldolid, Yucatán. Su padre es de Mérida y su madre de Isla Mujeres. Es ama de casa y estudió hasta el tercer grado de primaria. Viaja poco y no lee.

Encuestador: Mario Sabido Medina.

Fecha: julio de 2009.

I: [...] Portilla soy de aquí de Isla Mujeres y no sé qué quieras saber.

E: Eh, ¿de su infancia qué se acuerda?

I: De mi infancia recuerdo que cuando llegamos acá a Isla Mujeres vení *llegábamos* en un barco que se llamaba el Quiste, *veníamos* de Progreso *Yucatán*..tardaba como como tres días la tra¿ves?ía vivíamos aquí muy *libres* muy tranquilos..no teníanos las grandes cosas no teníanos luz eléctrica *esten* no *teníamos* comunicación más que por vía Progreso *Yucatán..*y y *esten*..era una isla prácticamente de pescadores solamente *solamente eso* pescadores y chicleros *esten*..pues yo tenía como unos *doce* hermanos unos *catorce* hermanos..mi papá era *pescador* hacían carboneras eran para *sacar* el carbón..la leña todo eso se vendía cuando venía un barco de esos grandes…pescaban las tortugas las amarraban allá en la *playa* en el Caribe..y *esten* y también cuando venía un barco *dos* o tres veces al año venía el barco..las cargaba así costuradas así de sus manitas las llevaba vivas..las conchas de caracol y todo eso *vivíamos* una época muy muy tranquila..no *teníamos* lujos, no *teníamos* ahora si que el básico pero *vivíamos* muy bien *esten*..y como le digo no *teníamos* hospitales no *teníamos* médico más que el de la armada..y atendía al pueblo cuando cuando quería cuando estaba *dispuesto a atenderlos* los atendía cuando no pues no..hay ye quedas con tu enfermo ahí.

E: ¿Cómo le hacían cuando se enfermaban?

I: Pues..pues a veces de remedios el que sabía llegar pues aquí a Valladolid lo más que *teníamos* cerca más pronto [...] pues en barquito en barquito ..*rezábamos* cuando estaba bueno el tiempo porque hasta eso ahora los mares ahora son mansos..antiguamente no no se podía llegar si había un sueste por *ejemplo* el barco no podía atracar al otro lado de la *playa..*pues nos *moríamos* de *este* lado porque no había ..como hasta ora nos [...] como hasta ahora porque no tenemos lo que es un un hospital en forma *digno..*mucha gente se ha muerto de *este* lado porque no tenemos ..después de las once *doce* de la noche ya no puedes cruzar del otro lado..así que si estás grave te mueres de *este* lado..

E: ¿Cuántas familias recuerda que vivían cuando era niña?

I: Eh vamos a empezar por por *apellidos*..los Magaña, los Pastrana eh los..los Trejo, los de Mirado.ésas eran las familias más más [...] de aquí de la isla..los que abarcaban el [...] de la isla..pues te dije Pastranas, Trejos, Magañas..dije otro dije otro pero ya no me acuerdo ..

E: ¿A qué se dedicaban esas familias?

I: A la pesca a la pesca todo mundo se dedicaba a la pesca no *había otro* modo otra manera de vivir..no había de eso nos *alimentábamos* de eso *vivíamos* *esten*..y como le digo era un un *paisaje* muy bonito hermoso..*esten* [...] si tuvimos algunos *esten* ¿cómo se puede decir?,..inclemencias no por falta de la comunicación por falta del que no había un barco que no había un *avión* que no había nada que nos una que de comunicación pues *esten*..eso era lo que *carecíamos* de eso..pero la gente vivía del eso, del chicle, de la pesca, no *no había* otra..otra industria..hasta que se abrió la carretera Mérida Mérida Puerto Juárez..entonces es que ya empezó aa venir la gente empezó a haber un poquito de turismo empezaron a venir poco más o menos la mitad o casi no es de la isla..ahora son son los buenos..son yucatecos son jarochos son chiapanecos hay [...]

E: ¿Y cuando era niña vivió algún huracán aquí?

I: Sí, vivimos un huracán que se llamaba el ..el Janet creo..pero no *estábamos* precisamente aquí en la isla *vivíamos* en un rancho allá en la costa que se llamaba Punta Cocos y la *pasábamos* así bajo una mesa nos amontonó mi papá ahí con una *vela* de un barco nos [...] y *cuando amaneció* al otro día ,,las calles todo parecía que había pasado una aspiradora..no había nada nada ni el techito de la casa sólo nosotros bajo la mesa y la lona.. éramos como *diez* hijos en ese entonces cuando pasó el el Janet..ya de *grande* ya ya de grande como ya he tenido como a mi hija Rosario, pasamos el Viula que nos sacaron al hospital de la armada porque el *agua* ya pasaba pasaba lo que es el huracán..*esten* entraba el agua entonces nos sacaron de ahí nos *llevaron* al hospital de la armada..y que [...] era la parte más alta..se de decía en ese entonces..*esten* y sí a mi papá le llegaba el *agua* a mi papá mi papá era como de su estatura le llegaba el *agua* casi a la cintura la parte de allá abajo *playa* norte..sí[...] por allá por acá no se ve pues porque nunca no..y desde entonces hemos pasado pasamos el el ultimo huracán que pasamos fue el el eh el último el isla ¿no?,…el ¿cómo se llamaba?, el Wilma..*fue el* más fuerte que pasamos que estuvimos tres días encerrados..encerrados a piedra y lodo pero bendito seas Dios no pasó a más..aquí lo pasamos lo *bordeamos* como dicen… en la casa en la casa se [...] los nietos de mi *hija* Paty..[...] sí el *sobrino* de Silvia me están entrevistando… le estoy *diciendo* mentiras… ¿quá más te puedo decir..?

E: E*sten* ¿qué diferencia ve con el pasado… los ciclones de..? más [...] cuando era niña [...] ¿cómo los ve la gente?

I: Pues con más premura con más *este*..con más cuidado pues porque ya tenemos cultura..en aquel tiempo los hombres pescadores o los rudos del mar no un huracán era como que venga un norte..como venga ya lo pasamos acá en la casa [...] no pasa nada..pero *esten*..pero ahora no ahora es más directo la *isla ha* quedado más *insegura* todo directamente llena de energía llena de hoteles llena de de de cosas que nos perjudican..pero pero así tiene que ser *estamos estamos* creciendo cada día vea vea cómo *vivimos* uno sobre del otro y así amontonado el otro..[...] espacio porque no hay *dónde* vivir..no hay donde que digas yo voy a comprar un terreno y y se lo voy a dar a mi hijo o o mi hijo va a comprar un terreno no los terrenos se los dan a los gringos..para que para que el gringo puede pagar más y su *dinero* cuesta más que el de nosotros quel de nosotros así es..

E: ¿Y cómo era la isla de su juventud [...] unos veinte años?

I: Cómo era ..e [...] sin luz eléctrica sin *drenaje* pero muy *bella* era pura arena era un pedacito donde está la armada el principio de la armada a donde está el cementerio eran unas casitas esporádicas..que había una por acá una por allá ..esa era la isla..los Velázquez los Velázquez que fueron una familia también muy los que los que *predominaban* los que yo me acuerdo *que* que vivían aquí..que fundaron por decir así los fundadores de la isla …los *Ávila* doña [...] Ávila son *esten* los pescadores..y aquí muy hermoso muy *bella* la isla hey así en mi infancia, en mi juventud..y todo [...] como ahora..¿qué otro te [...]?

E: ¿Qué fiestas se hacían aquí en la isla?

I: Qué fiestas.

E: ¿Qué festejos de..?

I: Tenemos *festejos* de la virgen de la *Concepción* que *siempre* ha sido la patrona de de aquí de la isla desde que yo tengo uso de razón ha sido la la patrona..en aquel tiempo se hacían vaquerías se hacían charlotadas no podemos decir una una corrida porque es mentira no ..había charlotadas y *esten*..y y ésa la virgen ajá..ésa es la patrona ésa es la patrona de la isla de Concepción..que es el ocho de diciembre, todos los ocho de diciembre creo que del ocho al doce de diciembre..[...] se combina con la virgen de la Guadalupe pero la patrona es la virgen de la Concepción.

E: ¿Se acuerda cómo llegó el festejo acá al pueblo..?

I: No me acuerdo, *desde* que tengo uso de razón *esten* siempre se ha festejado pero no tengo no tengo noción de *cómo*  ni cuándo cuándo empezó ni cuándo se empezó a festejar a la *virgen* no..pero sí desde que tengo uso de razón se tengo que..sesenta y cuatro sesenta y cinco años ha sido la *patrona aquí*..[...] los pescadores aparte ya luego hicieron la cruz de la bahía hicieron la cruz de la bahía y luego creo que aquí a la la asunción virgen de la asunción..que tienen aquí en la bahía los pescadores ¿no?, pero la patrona es la virgen de la concepción..a ésa se la hacen sus fiestas..antiguamente nosotros no *teníamos* educación más adelante que de la primaria… que solamente *había una escuela* allá en el centro donde está palacio de gobierno donde está el centro de salud aladito de la había una escuela de gobierno..y *teníamos* de primero la sexto..pero pues no sé si por falta de dinero o o por cultura de los padres no nos mandaban a la escuela no teníamos mucha educación..o sea que aprendimos lo *básico* ¿no?, a leer y escribir que era lo para nosotros las mujeres lo que más necesitábamos..aprende a leer y escribir y búscate un buen marido ahí con dinero o o trabajador que te saque adelante..era la cultura de los papás ¿no?,..ahora ya tienes toda la facilidades los muchachos de de *estudiar* y como le digo a *hablábamos* no hace rato de la educación..ahora si no tienes una computadora o un celular o o una cosa no puedes estudiar.. nosotros estudiábamos con un pedazo de bueno lo poco que estudiamos con un pedazo de cuaderno y medio lápiz y vámonos..si podías ir a la escuela pues ve y si no pues era [...] eran tan pobres que los papás no tenían la cultura de mandar a sus hijos a la escuela..mucha gente de aquí, nativo de aquí no saben leer ni escribir..mm porque la educación era hasta [...] o se dedicaban con sus papás a pescar a la pesca el coco que era lo que se compraba en esa época *esten* así que eh..no *teníamos* la facilidad de de estudiar el que *podía* ya pasaban los años te puedo decir que de mí yo tal vez como veinticinco años ya había un poquito más de facilidad *ya había* la carretera pues si tenías manera y querías pues te ibas a Mérida a estudiar..[...] llegaban no había más .

E: ¿Y los jóvenes de esa época cómo eran, qué, cómo se comportaban [...]?

I: Muy correctos no no tenían la mucha educación pero creo que lo *traíamos* por instinto no había no oías que había *drogas* que había que se drogaban que andaban en moto que se exponían que exponían su vida porque vieras aquí cuantos jóvenes se han muerto por culpa del de la droga *del* alcohol del *esten*..aquí *todo* era caminar si ibas a ver a tu novio pues caminando y *esten* no *teníamos* tal vez manera de propiciarnos una mala vida..era más sana, ahora no..no los hijos casi no te escuchan no te oyen jóvenes muy jóvenes quieren ser mamás o quieren tener hijos y y los varones quieren tener *esten* mujer y te *digo ésa* es la vida que hay ahora a los que nosotros tuvimos, ¿que qué hay aquí en Mundaca?, antiguamente..decían a mi nunca me han asustado nunca he ido a mundaca en ese tiempo decían que que *asustaban* que que aparecía una [...] una llorona ya sabes son cuentos..pero eh pero mi papá decía que aquí debajo de la piedras aquí por la iglesia salía una mujer..y que que de noche que de noche salía por toda la playa, mucha gente ahora después del huracán ¿qué huracán?, del Gilberto..dicen que oyeron que una mujer pasaba que lloraba como a las tres de la mañana y pues cuando había pasado el huracán ,mucha gente lo dice..pues no lo vas a creer que ahora con lo del eh el huracán *este*..el Wilma nosotros lo escuchamos..tal vez es el viento tal vez es el miedo quién sabe qué es qué pueda ser ¿no?, pero cuando a mis hijos les digo oigan oigan una familia está llorando quieren quieren que los que los *esten* que los vamos a abrir al puerta a lo mejor necesitan de nosotros.. eh el papá de mis *hijos* dice no no es *esten* no es nada..cálmate dice porque no es nada..es el viento es la manera como se presenta el huracán pero muchas personas *dijeron* que sí *lo escucharon*..eso que te digo desde *tiempos tiempos* indefinidos dicen que sale pues escuchamos que ha *ha habido* motivos así *de que* espantos que una llorona que una pero a mí nunca me ha pasado [...] los mejores recuerdos que pueden haber de la isla..te puedo decir que lo que era era la isla..está en el periódico si quieren la *hoja* del periodico o quieren que yo se los lean *para* que vean la iglesia siempre siempre ha estado allí..siempre ha sido su mismo lugar lo tiene cuando menos del gobierno de *de que* esté pues le han hecho cambios le han hecho arreglos o o el padre después, han han cambiado pero siempre ha sido su mismo lugar desde que yo tengo uso de razón allá siempre ha estado la iglesia…y ¿qué más puedo decir?, la gente era muy católica no *había* aquí no había llegado otras religiones por decir ahora que hay tanta religiones, no, era la misma eran muy religiosos..todo mundo coperaba para hacer una fiesta para en el mismo parque ..el palacio de gobierno siempre ha estado ahí su mismo lugar también le hacen arreglos y todo, pero ahí ha estado siempre siempre.

E: ¿Se acuerda cuando se volvió municipio Isla Mujeres?

E: No exactamente no..no me acuerdo de la fecha.

E: ¿Y pero cambió de en algo de cuándo era la isla cuando fue municipio?

I: Sí, sí cambió un poco..si el gobierno se pavimentaron algunas calles si *esten* se dieron unos pequeños arreglos pero pues eh bueno..pero *lo antiguo* siempre ha estado en su mismo lugar como ven [...] cómo ha crecido la isla cómo eh cómo ha estado ahora *esten* nada que ver con lo que *teníamos* antiguamente...*espérate* hijo vas a romperlo ¡Mari!, [...] mj antiguamente nuestra casitas eran de ma de palitos de *madera* de palo de *chit* de palo de *nacás* de hoja de de *chit* de guano ésas eran nuestras casitas y y soportaban lo que eran huracanes [...] algo fuerte no tenían [...] en su casa como ahora..yyy

E: ¿Y dónde vivía, en qué parte de la isla vivía?

I: Nosotros *vivíamos* en la parte norte abajo muy abajo *vivíamos* por *este* por no sé si conoces si has de *conocer* un poco la isla por donde están los Velázquez..¿la palapa de los Velázquez?,....en esa callecita media cuadra ahí tenías tu casa..ahí vivi ahí vivimos ahí pasamos.

I2: Ya mero te caes, con permiso.

I: Y *esten* ¿qué otra cosa quieres que..?

E: ¿Por qué salieron del centro de la ciudad?

I: Porque mis papás vendieron su casa vendieron su su casita que tenían para querían darle educación a uno de mis hermanos a a los [...] y se fueron a Yucatán y estuvieron un tiempo allá y luego volvieron a comprar otra casita aquí..en esta colonia y se regresaron para [...] mi papá ya no vive..la única que vive es mi mamá..y *esten* y..y ahí *estamos* mi mamá hasta hoy vive [...] te digo que sobrevivimos de de pescado camarón caracol camarón no..camarón vino a haber camarón aquí en la isla como al como cuando tenía yo treinta años pero había mucha tortuga mucho pescado mu de eso muchos *vivíamos..*y los pescadores no habían motores no había de *vela* de vela de remo de palanca de todo eso..y *esten* y hasta hoy..sobrevivimos así..ahora ahora [...] jajaja ahora la [...] sí había una zona de la isla ¿la nueva quieres saber?..mm la nueva dicen que es un desastre no me *consta* porque nunca voy y sí [...] un desastre mm la vida nocturna antigua así era *dormir* a las siete de la noche porque no había luz eléctrica *teníamos* miedo de salir a la calle pero qué *calle* si era un centrito te digo que de de la Armada al cementerio eran como las casitas de los Magaña, los Figueroa, los Velázquez, Ávila, podias contar [...]

E: ¿[...] antiguos siguen viviendo en la isla?

I: Algunos, sí los que viven los otros no pues ya se fueron otros se fueron solamente se quedan los hijos.

E: ¿A qué se dedican estos hijos?

I: Pues al comercio ahora que ponen sus restauranes que ponen que ya pusieron sus hoteles que tienen sus lanchas de motores que el turismo de eso es lo que viven ahora..porque pesca la pesca a decaído bastante bastante solamente cuando hay época de langosta es que escucho ahí leo en el periódico que sí hay, que estuvo baja la temporada o que estuvo a buen alto la temporada..pero *este año* creo que estuvo mal estuvo mal.

E: ¿Los muchachos de las nuevas generaciones a qué se dedican?

I: Lo mismo, al turismo a la pesca porque lo no quieren es *estudiar* los muchachos de aquí son [...] estudiar ..hay si el turismo el turismo es lo que más que si [...] que el buceo que si meseros o o cocineros si quieres tú porque no se puede decir que son chefs porque *no han* salido a estudiar así que aprenden a la práctica.., ¿qué otra cosa te puedo..?

E: Mm la economía de las familias locales de ¿cómo es?

I: Pues que se diga o sea muy pobres aquí en la isla *no hay* mmm [...] sale para sobrevivir..unos [...] hay trabajo hay *trabajo*, lo que pasa es que algunos *pues* se dedican a tomar y se dedican a otras cosas menos a trabajar..pero manera de vivir sí hay..si hay pues *esten* bajamos *ahorita* un poco con lo de la crisis y la influenza y todo por porque pues ya ves pues ahora sí que fue mundial esta situación ..no había turismo no había mucha gente se quedó sin trabajo, los hoteles hicieron recorte de personal sacaron a sus meseros mientras se com mientras esta situación siga adelante pero pues sí hay manera de ganarse la vida..si hay ..[...] *habiendo* un poco de turismo pues ya la situación ya cambia..ya porque como te digo ya de le pesca ya no se puede vivir ya no hay pesca como aquellos años ..mj.

E: ¿Y qué es lo que la parte mala que le ve al crecimiento de la isla?

I: ¿Qué es la parte mala?, los vicios,la falta de educación *estén*, sobre todo los vicios hay mucha [...] muchas cosas malas en la juventud..de ahora, principalmente porque a veces son son rebeldes no quieren escuchar a sus padres y las malas amistades los llevan a a eso ..cualquiera que busque un trabajito ya se ganan un dinero o jovencitos muy jóvenes ya se busca una pareja tanto la mujer como como el hombre, ya son se puede decir que son irresponsables como para un hogar,a veces tienen que dejar a sus hijos mandan a sus *hijos* con sus papás, y ésa es un falta de responsabilidad,porque los jóvenes no quieren estudiar y pues de turismo cuánto puedes ganar de mesero o cuanto puedes ganar de cocinero setenta ochenta pesos ..y si pagas una renta que aquí no *baja* de dos mil dos mil quinientos una renta..cómo puede vivir una familia con con tan poco dinero, entonces ¿qué necesitamos para que los jóvenes salgan adelante y y y tengan un trabajo?, pues *estudiar* estudiar pero como te digo pocos son los que quieren estudiar y los que quieren a veces no tienen la manera porque sus papás o son pescadores o son grandes o no pueden..se dedican al turismo, al turismo a paseos en lanchas que ahí en el *muelle* viendo a quién llevar para *pasear* para para pero yo digo *que* eso no es futuro para la juventud,no te *dan* seguro social no te dan seguro de vida, no tenemos dónde vivir que eso es lo principal que ya no hay *dónde* vivir aquí en la isla ya no hay donde vivir ve como vivimos, amontonados todos [...] porque ya no hay espacio ni se puede conseguir un terreno porque ya no hay,ya no tenemos dónde estar.

E: ¿Y para dónde cree que va la isla hacia delpaso que lleva?

I: Pues al paso que lleva se quedará para el turismo, la gente pobre tendrá que buscar dónde vivir ,porque de otra manera no no le veo futuro,no hay pues hay hay mucha muchos hoteles y muchas cosas pero pero *no hay* la suficiente gente como para que diga oye yo yo yo puse puse un hotel y mis cuartos están todos llenos , entonces si no están llenos de de vez en cuando se llena uno dos entonces con que les pago a los *empleados* como puedes contratar gente como le puedes dar trabajo a la gente si *no hay*, si tú no tienes el trabajo [...] el futuro se queda sólo *para el* turismo y nosotros *para el* otro lado así es Mario.